

Copyright © 1972, 2007 Daniel C. Waugh.

APPENDIX IIc

Van Sweeden's Contract

(From TSGADA, fond 155, 1665-1666, No. 11, fols. 18-19v.

This authenticated copy of the original patent issued to Van Sweeden was published by A. Pokrovskii, "K istorii gazety v Rossii," Vedomosti vremeni Petra Velikogo, vyp. 2, 20-21, but with numerous mistakes and without the Dutch inscriptions and notation of payment. This would appear to be the record of the contract kept in the Privy Chancellery; it is certified by Van Sweeden himself (the inscription at the join between the two strips on which the document is written represents this certification). Although my copy of the Dutch left some words unclear (at the time I did not have the tracings), Mr. Van der Loan of the Gemeentelijke Archiefdienst, Amsterdam, deciphered for me the following:

Handwritten: "On der teykent" "4 5 1/2"
On der teykent--"that he wrote his name under the document"

(presumably indicating Van Sweeden's signature on the original)

Ich ... houter deeses ... voldaen--"To me...holder of this piece...was paid" (Van Sweeden's certification of payment).

En met eygen handt--"With his own hand."

The skrepka of d'iak Artemii Stepanov is found throughout this delo in the archive; the remainder of it contains kuranty.)

/л. 18/ 173-го году мая в 18 день яз Иван Фан Сведин уговорился в Приказе великого государя царя и великого князя Алексея Михайловича всеа великия и малыя и белыя России самодержца тайных дел, что привозить мне Ивану или прикащикам моим всякие вестовные листы и грамоты печатные и письменные розных государевых земель Цысарской земли, Ишпанской земли, Фрянской земли, Полской земли, Свицкой земли,

Дачной земли, Аглинской земли, Италянской земли, Галан-
ския и дерланские земли изо всех столных городов по две
недели, ис Турского царства, ис Козылбаш и из Индей,
также из иных многих земель всякие вести по времени, что
о тех вышеписанных царствах и в городех деетца воинских
и торговых и иных всяких дел. А рядил я от тех вестовых
печатных и непечатных вестовых писем за всякие проторы
и за подводы от Москвы до Риги а от Риги до Москвы или
где мне для проведованья подводы, и на подводы всего де-
нег пятсот рублей да на пятсот рублей соболей с сего чис-
ла на год. А держать мне в гонцах свои люди сколько на-
добно, чтоб вести были по две недели бес помешки. А бу-
дет великого государя послы или посланники или гонцы в
иных государствах будут, и учнут оне великому государю пи-
сать, и мне // [л. 19] те их писма к великому государю
возить, что у них в ответех деетца, проведывать подлин-
но. А наперед я Иван взял из государевы казны у дьяка
у Федора Михайлова для того промыслу двести рублей денег
да на сто рублей соболей, а достальные деньги триста руб-
лев и на четыреста рублей соболей взять, как мне понадо-
бятца для того промыслу. Да мне же взять на четырех че-
ловек гонцов иноземцов или русских людей, кому я верю,
проезжие грамоты с прочетом, чтоб на городех нигде их не
держали и поволно дали наймовать подводы на свои деньги,
а будет которого гонца на городе убьют или какая незгода
учинитца, и про то сыщетца до прями, и на мне б в том го-

сударева гнева не было. А с теми своими гонцами мне с
Москвы за море товаров и к Москве тем моим гонцом не
продавить, а будет я какие товары учну с ними с Москвы
отпускать или те мои посылщики из-за моря учнут провозить
а про то сыщется, и те товары взять на великого государя
безденежно, да на мне ж взять пеня, что государь укажет,
а гонцом учинить смертная казнь. А поволно б мне Ивану
с теми гонцами посылать от иных иноземцов с Москвы и
из-за моря посыльные грамотки. А сей уговор писал Якушко
Игнатъев по ево Иванову веленью. On der teykent.//

onderteyl van

/л. 19 об./ * А досталное денег 300 рублей да соболей на
400 рублей даны ему Ивану декабря в 17 день. Росписка ево
в денгах на челобитной в расходном столпу и в соболях в то-
варном столпу.*

/Наверху на л. 18 об. и внизу на л. 19 об.: /Дьяк Арте-
мий/ Степа/нов/.

Fol. 18v: Ich Jan van Sweeden beloour ...

In houder deeses be[?]/voldaen

*Ich Jan van Sweeden beloour dy
In houder deeses voldaan*

* ... * Приписано другим почерком.